

ВОСКРЕСНИЙ Листок

12 листопада 2017



RESURRECTION NEWSLETTER

12 November 2017

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 12 листопада	10:00	Святих Зеновія і Зеновії – Літургія (Лука 8:26-39) Панахида з нагоди Дня Пам'яті Після Панахиди у парафіяльному залі – перекуスカ і ЗУСТРІЧ З СТУДЕНТАМИ КАНАДСЬКО-УКРАЇНСЬКОЇ ПАРЛАМЕНТСЬКОЇ ПРОГРАМИ
Субота, 18	18:00	Вечірня та перегляд кінофільму після вечірні
неділя 19 листопада	10:00	Св. Павла Сповідника – Літургія (Лука 8:41-56)
вівторок 21 листопада	10:00	Архистратига Михаїла – Літургія (Лука 10:16-21)
Субота, 25 листопада	18:00	Вечірня
неділя 26 листопада	10:00	Святого Івана Золотоустого – Літургія (Лука 10:25-37)

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, November 12	10 am	St. Zenobius & St. Zenobia – Liturgy (Luke 8:26-39) followed by memorial service for Remembrance Day After the service – potluck snacks and MEETING CANADA UKRAINE PARLIAMENTARY PROGRAM STUDENTS in parish hall
Saturday, November 18	6 pm	Vespers and Movie after
Sunday, November 19	10 am	St. Paul the Confessor – Liturgy (Luke 8:41-56)
Tuesday, November 21	10 am	Feast Day of Archangel Michael – Liturgy (Luke 10:16-21)
Saturday, November 25	6 pm	Vesper
Sunday, November 26	10 am	St. John Chrysostom – Liturgy (Luke 10:25-37)

УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ
для дітей 4 літ і старше

10:00 – 11:00

SUNDAY SCHOOL
for children 4 years & older

СПІЛКУВАННЯ Кожної неділі після Літургії просимо стрінутись в церковні залі на легеньку перекуску.

FELLOWSHIP HOUR Please join us every Sunday after the Liturgy for light refreshments in the church hall.

РІЗДВЯНИЙ БАЗАР – CHRISTMAS BAZAAR

Next Sunday, November 19, 12 noon – 2:30pm

Please come with your family and friends to enjoy a hot lunch of traditional Ukrainian cuisine (borshch, perogies, cabbage rolls), which will also be available for purchase to take home and enjoy. Baking, Ukrainian Christmas cards, various arts & crafts for sale.

Оголошення – Announcements

<p>Лекції Вивчання Біблії – В середу вечером, 18:30 – 20:00. Будь ласка принести свою власну Біблію. За дальші інформації просимо звернутися до о. Ігоря.</p>	<p>Bible Study Classes – Every Wednesday evening, 6:30pm - 8pm. Please bring your own Bible (preferably Orthodox Study Bible). For information, contact Fr. Ihor.</p>
<p>ЗАНАЧІТЬ ВАШ КАЛЕНДАР – Важливі Майбутні Події: Неділя 10 грудня – Пироги і Коляди, 18:00 Неділя 17 грудня – Концерт Св. Миколая</p>	<p>MARK YOUR CALENDAR – Upcoming Events: Sunday, December 10 – Pyrohy & Koliady, 6pm Sunday, December 17 – St. Nicholas Concert after Liturgy</p>



PLEASE JOIN THE HOLUK FAMILY TO CELEBRATE
MARIA HOLUK'S 90th BIRTHDAY

Sunday, December 3rd 1:30pm - 3:30pm

Empress Retirement Home, 170 McGibbon Drive, Kanata, Ontario

NO GIFTS PLEASE – BEST WISHES ONLY

DID YOU KNOW? – The Iconostas

- The iconostas is the wall of icons between the nave where the worshippers stand and the sanctuary which is the area around the altar. The sanctuary represents heaven and is usually one to three steps higher than the nave.
- The word 'iconostas' is derived from the Greek word 'iconostasis' meaning icon stand.
- The iconostas has three doors: the Royal Doors in the center, and the Deacon Doors on the left and right of the Royal Doors.
- Icons of the four Evangelists of the New Testament – St. Matthew, St. Mark, St. Luke and St. John – are on the Royal Doors. An icon of the Last Supper is located above the Royal Doors.
- An icon of Archangel St. Gabriel is on the left Deacon door and an icon of Archangel St. Michael is on the right Deacon door.
- The iconostas in our church was donated by St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral of Montreal. It was designed and hand-carved in the Hutsulian style by Bohdan Biloshewski in the late 1940s, and enlarged by Wolodymyr Moshynskyj in 1961 to fit in St. Sophie Cathedral at that time.
- In 1988, St. Sophie Cathedral replaced their iconostas with a new one in the Byzantine style. TYC, the men's organization of our parish, under the initiative of John Michaelchuk, sponsored the transport of the iconostas to Ottawa and its refurbishment to commemorate the Millenium of Christianity in Ukraine. James Jackson ensured that the iconostas was professionally cleaned. It was blessed on Father's Day in 1988.
- In the late 1990s, our parish arranged to have new icons painted for the iconostas by Vera Senchuk, a professional iconographer from Winnipeg, who was a member of our church when she lived in Ottawa.
- Our church's original iconostas, built by Dmytro Kostenuk and painted by Ivan Kubarsky in the early 1950s when our church was located on Echo Drive, was donated in 1988 to St. Andrew's Ukrainian Church in North Port, Florida.

YOUTH PROGRAMS

For registration and more information, contact: Nataliya Chabanyuk (tel: 613-884-0580, email: nchabanyuk@gmail.com)

Creative Youth Wednesdays

Creative programs for children every Wednesday evening, November 1 - December 13, Cost: \$8 per class

Preparing for Christmas 'Vertep' & Making Christmas decorations

from natural materials, instructed by Nataliya Chabanyuk. Provided in English & Ukrainian languages.

17:45 -18:45 for 4 – 6 year olds

18:45 - 19:45 for 6 years & older

Ukrainian Dance instructed by Kira Pityk, 17:45-18:45 for 5 years & older

Youth & Family Activities

<p>МАЙСТЕРНЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ п'ятниця 24 листопада, 18:00 – 21:00 Для дітей від 6-ти років Вхід: \$10 від дитини</p> <p>Робимо прикраси на Різдвяну ялинку, граємо у настільні ігри, дивимось фільм і навчаємось християнських цінностей від Отця Ігоря та Добродійки Дженніфер. Молодші діти можуть приймати участь у майстерні лише у супроводі дорослого. Прошу принести перекус без горіхів до спільного столу.</p>	<p>LET'S MAKE CHRISTMAS DECORATIONS Friday, November 24, 6pm – 9 pm For children 6 years and older Cost: \$10 per child</p> <p>Children will make Christmas decorations to take home, play board games and watch a movie. There will be a short faith-based activity led by Fr. Ihor and Dobr. Jennifer. Please bring nut-free snacks to share during the movie.</p>
<p>НЕДІЛЯ МОЛОДІ Неділя, 3 грудня, 12:00 – 13:30</p> <p>Щомісячна подія для сімей з дітьми будь-якого віку. Прийдіть натішитися виставою нашої дитячої театральної групи "Веселка" (українською та англійською мовами), пісні та саморобкою. Біблійні історії дитячого церковного театру "Веселка".</p>	<p>YOUTH SUNDAY Sunday, December 3, noon – 1:30pm</p> <p>Children's activities after Liturgy in the church hall Monthly free event for families with children of all ages Please bring nut-free snacks to share</p>
<p>ПРИКРАСИ СВОЇМИ РУКАМИ вівторок 28 листопада, 18:00 – 21:00 Для дітей від 8 років та дорослих</p> <p>Зробіть намисто у техніці кумімімо у традиційних українських кольорах – червоне, чорне, біле. Чудовий різдвяний подарунок. Реєстрація закінчується 26 листопада. Прошу принести перекус без горіхів до спільного столу.</p>	<p>MAKE YOUR OWN BEADED NECKLACE Tuesday, November 28, 6pm - 9pm for adults and children 8 years & older Cost: \$45 including materials</p> <p>Design and make your own necklace in traditional Ukrainian black, red and/or white colors. Wear with your <i>vyshyvanka</i> (embroidered blouse) or gift it to someone special. Pre-register by Sunday, November 26.</p>

Загальні Інформації	General Information
Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодили хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря	CHURCH MEMBERSHIP – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: oxana.genina@gmail.com)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: oxana.genina@gmail.com)
Скринка для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Віктаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially-provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
Винаймання церковної залі – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.	To receive our SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. Please note that the weekly email contains additional information.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ – За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA – Information about upcoming events in the Ukrainian community in Ottawa is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church's name in Canada Revenue Agency's (CRA's) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032

We welcome your feedback about our weekly newsletter – What do you like and/or don't like, what type of information would you like to see in the newsletter, what information do you not read in the newsletter. Email: haly nab@hotmail.ca